

## **RAPPORT D'ÉPREUVE ÉCRITE - Allemand LE 2 (2h) – BCPST 2011**

**ENS : PARIS – CACHAN**

**Coefficients : Paris 3 ; Cachan 2**

**Membre du jury : G.BOURCY**

### **Rapport sur l'épreuve**

L'épreuve d'une durée de deux heures comprend la traduction d'un texte en langue allemande, d'environ 200 mots, en français et la rédaction d'une réponse à une question posée en allemand. Les candidats, au nombre de 48, ont obtenu des notes allant de 02 à 17, avec une moyenne de 9,52.

### **Traduction d'allemand en français**

Le texte de la version était un article extrait de Zeit Online de janvier 2011 relatant les conclusions d'une étude faite auprès d'étudiants ayant accepté de se passer pendant 24 heures de leur portable, d'internet et de la télévision pour établir s'il y avait un phénomène d'addiction et d'en délimiter, le cas échéant, l'importance. Le sens des quelques mots qui pouvaient être, à première lecture, à l'origine d'erreurs était aisément déductible du contexte. Dans l'ensemble, cet article a été bien compris dans ses grandes lignes, même si quelques rares copies n'avaient manifestement rien compris à l'objet de cette étude, soit en raison de graves lacunes de vocabulaire de base, soit par manque de réflexion ou encore de méthode.

### **Questions**

La question à traiter en 100 mots minimum permettait d'aborder ce que l'homme pouvait redécouvrir en renonçant à tous ces moyens modernes d'information. On a pu lire d'excellentes réponses, bien rédigées et bien argumentées, respectueuses des règles élémentaires de la syntaxe et de la morphologie. Certains candidats auraient dû consacrer plus de temps à se relire et éviter ainsi nombre de fautes grossières auxquelles ils ont pourtant été sensibilisés au cours de leur scolarité ...

### **Conseils**

Les futurs candidats auraient intérêt à s'entraîner régulièrement à rédiger quelques lignes en allemand sur des sujets d'actualité qu'ils abordent en classe pour utiliser leurs connaissances grammaticales et lexicales et créer ainsi des réflexes qui pourraient également leur être utiles à l'oral.